

FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS

Service de Presse  
3, Cité Bergère  
75009 PARIS

LE PALACE

A partir du 1er Novembre  
8, rue du Fg. Montmartre  
75009 PARIS

22 h. 30 sauf Dimanche

(ce spectacle inaugure la petite salle  
du Palace)

L E S            Q U A T R E            J U M E L L E S

---

de COPI

mise en scène : JORGE LAVELLI  
assistant        : PAUL BERGEL

distribution

Maria Smith     : DAISY AMIAS  
Joséphine Goldwashing : MYRIAM MEZIERES  
Leila Smith     : ANNA PRUCNAL  
Fougère Goldwashing : LILIANE ROVERE

0  
0 0

" L E S    4    J U M E L L E S "

---

Quatre femmes enfermées dans un espace concret (celui du Palace) et dans un espace hypothétique, celui de l'Alaska, peut-être au temps des chercheurs d'or, ne cessent de s'entretuer. Elles ne revendiquent aucun état d'innocence, elles n'ont pas de passé ; elles sont là, piégées uniquement dans ces moments de crise, comme si on voulait faire défiler devant nous à une grande vitesse, ce fait divers qui est la mort.

Une violation, pourtant inattendue nous remet sur d'autres pistes. La mort, elle, disparaît aussi, meurt de son propre geste et laisse la place à une nouvelle forme de vie. Les personnages transpercent tous les interdits, les situations, les idées aussi. Tout ce met en route comme dans un carroussel pour que nous arrivions à saisir seulement ce geste majeur qui nous définit, qui nous justifie, qui nous exprime. Le temps est ici un facteur fondamental : il est aussi transgressé et notre temps réel, notre temps de spectateur se chevauche à celui de la pièce. "Les jumelles" est pour moi une manière d'exprimer la théâtralité de l'existence ; seulement le geste où toute littérature, où toute explication est exclue et implicite.

Dans "L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer", les personnages ne s'accordaient pas avec leur identité ou plutôt, ils couraient à leur recherche comme on peut vivre en quête de la foi ou du bonheur. Ils se situaient aussi dans un espace "provisoire" qu'ils traversaient déjà pour aller ailleurs, après avoir perdu une partie de leur "moi". "Les quatre jumelles" traversent aussi un espace provisoire, sollicitées qu'elles sont par autant de villes qui sont autant d'autres espaces provisoires. Toujours prêtes à recommencer, elles sont chargées d'une terrible vitalité : vivre en somme est plus passionnant que mourir et même dérisoire, la vie est beaucoup plus drôle que la mort.

Jorge Lavelli

COPI, né à Buenos-Aires, vient à Paris en 1963

Collaborateur du "Nouvel Observateur" de "Charlie " de "Linus" etc...

#### P U B L I C A T I O N

- "Copi" Julliard 1965
- "Les Poulets n'ont pas de chaises" Denoël 1966
- "La Petite Folie collective" en collaboration avec Michel CORVAIN/Tchou 1966
- "La Journée d'une rêveuse" Christian Bourgois 1968
- "Eva Peron" Christian Bourgois 1969
- "COPI" - 10/18 1973
- "Théâtre" 10/18 1973

#### T H E A T R E

- 1966 "Sainte Geneviève dans la baignoire" réalisation J. Lavelli (Petit Saint-Benoît)
- 1968 "La journée d'une rêveuse" réalisation J. Lavelli - Théâtre de Lutèce (Direction Lucille Germain)
- 1969/1970 "Eva Peron" par le groupe TSE, Théâtre de l'Epée de Bois (Direction Claude Berthelot)
- 1972 "L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer", réalisation J. Lavelli, Théâtre de la Cité Internationale (direction A.L. Perinetti).

#### E N P R E P A R A T I O N

- Un roman à paraître chez Christian Bourgois (octobre 1973) : "L'Uruguayen"
- Une pièce pour le Grand Magic Circus (création avril 1973) : "Good bye Mr. Freud"

LE METTEUR EN SCENE

J O R G E            L A V E L L I

Né à Buenos Aires (Argentine)

- 1963 : Grand Prix du Concours des Jeunes Compagnies, avec "Le Mariage" de W. Gombrowicz
- 1964 : "Le Mariage" au Théâtre Récamier  
"Divines Paroles" de Valle Inclan à Buenos Aires
- 1965 : "Les Enchaînés" d'E. O'Neill au Théâtre Récamier  
"Yvonne, Princesse de Bourgogne" à Venise et à l'Odéon
- 1966 : "Pique-nique en campagne" d'Arrabal et "Le Cosmaunote agricole" d'Obaldia à la Biennale de Paris  
Plusieurs pièces de Copi au Bilboquet  
"L'Echange" de P. Claudel au Théâtre Daniel Sorano (Vincennes)
- 1967 : "L'Architecte et l'Empereur d'Assyrie" d'Arrabal au Théâtre Montparnasse - Gaston Baty  
"Medea" de Sénèque, adaptation de Jean Vauthier au Festival de Royan, au Festival d'Avignon et à l'Odéon
- 1968 : "La Journée d'une rêveuse" de Copi au Théâtre de Lutèce  
"Le Concile d'amour" d'Oscar Panizza au Théâtre de Paris
- 1969 : "Beaucoup de bruit pour rien" de Shakespeare au Théâtre de la Ville  
"Orden" de Bourgeade - Arrigo - Lavelli au Festival d'Avignon
- 1970 : "Le Procès" de Kafka à l'Opéra de Vienne (Autriche)  
"Orden" aux Halles de Paris  
"Le Borgne est roi" de Carlos Fuentes au Festival de Vienne et au Festival d'Avignon
- 1971 : "Jeux de Massacre" d'E. Ionesco au Théâtre Montparnasse - Gaston Baty  
"C'était hier" d'H. Pinter au Théâtre Montparnasse
- 1972 : "Bella Ciao" d'Arrabal au TNP (Direction Georges Wilson)  
"L'Homosexuel ou la difficulté de s'exprimer" de Copi à la Resserre (Théâtre de la Cité Internationale de Paris)
- 1973 : "L'Ile Pourpre" de Boulgakov au Théâtre de la Ville  
"L'Architecte et l'Empereur d'Assyrie" d'Arrabal à Hambourg

0  
0 0

DAISY AMIAS

En 1968 elle joue Büchner au Vieux-Colombier ; elle est Marie dans "Woyzeck" et Lena dans "Leonce et Lena"

En 1969-1970 elle participe au groupe de recherche dirigé par Philippe Adrien (Biennale de Paris)

En 1970 elle est Amalire dans "Les Brigands" de Schiller, mise en scène d'Antoine Bourseiller. Elle joue dans "La Bouche" de Serge Ganzl, mise en scène de Gabriel Garran, Festival d'Avignon 1972.

En 1973 elle joue dans "Les sept manières de traverser la rivière" de Ludwig de Boer, Théâtre Mécanique (Paris)

MYRIAM MEZIERES

Myriam Mezières, orpheline rousse de 1,68 m. s'installe à Paris dans une petite maison au fond d'une cour. Elle fait ses débuts au théâtre dans "Le Concile d'Amour". Dans "Bella Ciao" elle sillonne le plateau du TNP en patins à roulettes. Fut également toute pailletée à l'Espace Cardin dans "Par delà les marronniers", toute nue dans "Les Bijoux d'Amour" son propre spectacle. - Quelle angoisse - toute essoufflée dans "Zartan, frère mal aimé de Tarzan" où parmi les 150 palmiers en carton-pâte du Grand Magic Circus, elle incarnait Madame Louise de Paris, la bien aimée du héros. Vous la verrez bientôt sur les écrans parisiens dans "J'irai comme un cheval fou" d'Arrabal.

Elle a du goût pour la cuisine et les voyages. Ses ambitions : faire le tour du monde et bien sûr se marier pour fonder un foyer.

Myriam Mézières

ANNA PRUCNAL

Est née à Varsovie. Elle tient ses premiers rôles au S.T.S. (Théâtre Satirique Universitaire de Varsovie) Elle chante à l'Opéra de Varsovie (Musette dans "La Bohème" et Siebel dans "Faust")

Elle s'installe en France en 1971, année où elle travaille au Théâtre Musical d'Angers ("Le Petit Mahagonny" de B. Brecht et "La Vie Parisienne" d'Offenbach)

En 1972 elle joue dans "Donna Mobile" de Claude Prey, mise en scène de Roger Kahane (Festival d'Avignon et Espace Cardin) et dans "Les Sept péchés capitaux" de B. Brecht et K. Weill, Opéra de Lyon, mise en scène de Louis Erlo.

Au cinéma elle tourne dans :

"Le Soleil et l'Ombre" de Vulchanoc (1961 Bulgarie), "Teen-Ager" de Buczkowski (Pologne 1962), "Reise Insehebett" de J. Hasler (RDA 1965), "Hellé" de Vadim (France 1971) etc...

LILIANE ROVERE

Elle a débuté avec le Théâtre de Bourgogne.

A Paris, elle joue au Théâtre de l'Epée de Bois, dans "La P... Respectueuse" et "Huis Clos" de J.P. Sartre et dans "La Sonate des Spectres" de Strinberg. Elle a déjà travaillé avec J. Lavelli dans "Le Concile d'Amour" de Panizza et dans "Jeux de massacre" de Ionesco.

Au cinéma, elle a tourné dans "Le Portrait de Marianne" de Goldenberg, "Une larme dans l'Océan" de Glaeser et dans "Chacal" de Zimmermann.

A la télévision, elle tient le rôle principal dans "La Chamaille" de Jacques Pierre.